叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 世界英语圣经（web）：路得记(the World English Bible (web) Ruth) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界英语圣经（WEB）：路得记(The World English Bible (WEB) Ruth)

[frʌm; frəm][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ɛbəbəl] . [ɔːrg][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌriːˈfɔːrmætɪŋ] [baɪ][ˈmɑːrtn][wɔːrd] .

From	www	.	ebible	.	org	with	slight	reformatting	by	Martin	Ward	.
从	万维网	.	圣经	.	组织	和	轻微	重新格式化	经过	马丁	沃德	.

摘自 www.ebible.org，由 Martin Ward 稍作重新排版。

[bʊk] -

Book	08
书	-

第八册

[ruːθ] - : -

Ruth	001	:	001
露丝	-	:	-

Ruth 001: 001

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][dʒʌdʒd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [ɪn]

It	happened	in	the	days	when	the	judges	judged	,	that	there	was	a	famine	in
它	发生	在	这	天	什么时候	这	法官	评判	,	那	那里	曾是	一个	饥荒	在

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

在法官审判的时代，这片土地上发生了饥荒。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mæn][ʌv; əv] [ˈbeθlihem] [ˈdʒuːdə] [went] [tuː; tə][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈmoʊæb]

A	certain	man	of	Bethlehem	Judah	went	to	sojourn	in	the	country	of	Moab
一个	肯定	男人	的	伯利恒	犹大	去	到	旅居	在	这	国家	的	摩押

,

,

,

犹大伯利恒的一个人往摩押地寄居，

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] . - : -

he	,	and	his	wife	,	and	his	two	sons	.	001	:	002
他	,	和	他的	妻子	,	和	他的	二	儿子们	.	-	:	-

他，还有他的妻子和两个儿子。001: 002

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪˈlɪməˌlɛk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]['neomaɪ]

The	name	of	the	man	was	Elimelech	,	and	the	name	of	his	wife	Naomi
这	姓名	的	这	男人	曾是	以利米勒	,	和	这	姓名	的	他的	妻子	娜奥米

,

,

,

那男人的名字叫以利米勒，他妻子的名字叫拿俄米。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ['meɪˌlɔn] [ænd; ənd] ['kɪliˌɑːn] , - [ʌv; əv]

and	the	name	of	his	two	sons	Mahlon	and	Chilion	,	Ephrathites	of
和	这	姓名	的	他的	二	儿子们	马隆	和	奇利翁	,	-	的

['beθlihem] ['dʒuːdə] .

Bethlehem	Judah	.
伯利恒	犹大	.

他的两个儿子名叫玛伦和基连，是犹大伯利恒的以法他人。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['moʊæb] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] . - : -

They	came	into	the	country	of	Moab	,	and	continued	there	.	001	:	003
他们	来了	进入	这	国家	的	摩押	,	和	持续	那里	.	-	:	-

他们进入摩押地，并在那里定居下来。

[ɪ'lɪməˌlɛk] , ['neɪˌoʊmiz] ['hʌzbənd] , [daɪd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][left] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [sʌnz] .

Elimelech	**,**	**Naomi's**	**husband**	**,**	**died**	**;**	**and**	**she**	**was**	**left**	**,**	**and**	**her**	**two**	**sons**	**.**
以利米勒	,	娜奥米的	丈夫	,	死亡	;	和	她	曾是	左边	,	和	她	二	儿子们	.
-	:	-														
001	**:**	**004**														
-	:	-														

拿俄米的丈夫以利米勒死了，留下拿俄米和她的两个儿子。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['moʊæb] ; [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

They	**took**	**them**	**wives**	**of**	**the**	**women**	**of**	**Moab**	**;**	**the**	**name**	**of**	**the**	**one**
他们	采取	他们	妻子们	的	这	女性	的	摩押	;	这	姓名	的	这	一

[wʌz; wəz] ['ɔrpɑ:] ,

was	**Orpah**	**,**
曾是	奥尔帕	,

他们娶了摩押女子为妻；其中一个名叫俄珥巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:θ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][ə'baʊt][ten] ['jɪrz] . -

and	**the**	**name**	**of**	**the**	**other**	**Ruth**	**:**	**and**	**they**	**lived**	**there**	**about**	**ten**	**years**	**.**	**001**
和	这	姓名	的	这	其他	露丝	:	和	他们	居住地	那里	关于	十	年	.	-
:	-															
:	**005**															
:	-															

还有另一个名叫路得的人：她们在那里住了大约十年。

['meɪˌlɔn] [ænd; ənd] ['kɪliˌɑ:n] [daɪd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Mahlon	**and**	**Chilion**	**died**	**both**	**of**	**them**	**;**
马隆	和	奇利翁	死亡	两个都	的	他们	;

马伦和奇利翁都死了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

and	**the**	**woman**	**was**	**left**	**of**	**her**	**two**	**children**	**and**	**of**	**her**	**husband**
和	这	女士	曾是	左边	的	她	二	孩子们	和	的	她	丈夫
.	-	:	-									
.	**001**	**:**	**006**									
.	-	:	-									

这位妇女身后留下两个孩子和丈夫。001: 006

[ðen] [ʃi:; ʃi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	**she**	**arose**	**with**	**her**	**daughters**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**that**	**she**	**might**	**return**	**from**	**the**
然后	她	出现	和	她	女儿们	-	在	-	法律	,	那	她	可能	返回	从	这

['kʌntri] [ʌv; əv]['moʊæb] :

country	**of**	**Moab**	**:**
国家	的	摩押	:

于是她和儿媳们起身，要从摩押地返回。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['moʊæb] [haʊ] [ðæt] ['jɑ:weɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

for	**she**	**had**	**heard**	**in**	**the**	**country**	**of**	**Moab**	**how**	**that**	**Yahweh**	**had**	**visited**
为了	她	有	听到	在	这	国家	的	摩押	如何	那	耶和华	有	到访

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bred] . - : -

his	**people**	**in**	**giving**	**them**	**bread**	**.**	**001**	**:**	**007**
他的	人们	在	给予	他们	面包	.	-	:	-

因为她曾在摩押地听见耶和华眷顾他的百姓，赐给他们粮食。

[ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['dɔtɚz] -

She	**went**	**forth**	**out**	**of**	**the**	**place**	**where**	**she**	**was**	**,**	**and**	**her**	**two**	**daughters**	**-**
她	去	前进	出去	的	这	地方	在哪里	她	曾是	,	和	她	二	女儿们	-

[ɪn] - [lɔ:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

in	**-**	**law**	**with**	**her**	**;**
在	-	法律	和	她	;

她离开了她所在的地方，她的两个儿媳妇也和她一起离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]['dʒuːdə] . - : -

and	they	went	on	the	way	to	return	to	the	land	of	Judah	.	001	:	008
和	他们	去	在	这	方式	到	返回	到	这	土地	的	犹大	.	-	:	-

于是他们继续踏上返回犹大地的路。

['neomaɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɜ-z] - [ɪn] - [lɔː] , [goʊ] , [rɪˈtɜːrn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

Naomi	said	to	her	two	daughters	-	in	-	law	,	Go	,	return	each	of	you	to
娜奥米	说	到	她	二	女儿们	-	在	-	法律	,	去	,	返回	每个	的	你	到

[hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [haʊs] :

her	mother's	house	:
她	母亲的	房子	:

拿俄米对她的两个儿媳说："你们各自回娘家去吧。"

['jɑːweɪ] [diːl] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ded] , [ænd; ənd]

Yahweh	deal	kindly	with	you	,	as	you	have	dealt	with	the	dead	,	and
耶和华	交易	亲切地	和	你	,	作为	你	有	已处理	和	这	死的	,	和

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . - : -

with	me	.	001	:	009
和	我	.	-	:	-

愿耶和华善待你们，如同你们善待死人一样，也像你们善待我一样。

['jɑːweɪ] [grænt][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [rest] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Yahweh	grant	you	that	you	may	find	rest	,	each	of	you	in	the	house	of	her
耶和华	授予	你	那	你	可能	寻找	休息	,	每个	的	你	在	这	房子	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

愿耶和华使你们各人在自己丈夫的家中得享安息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wept] . - : -

Then	she	kissed	them	,	and	they	lifted	up	their	voice	,	and	wept	.	001	:	010
然后	她	亲吻	他们	,	和	他们	抬起	向上	他们的	嗓音	,	和	哭泣	.	-	:	-

然后她吻了他们，他们放声大哭。001:010

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

They	said	to	her	,	No	,	but	we	will	return	with	you	to	your	people	.
他们	说	到	她	,	不	,	但	我们	将要	返回	和	你	到	你的	人们	.

- : -

001	:	011
-	:	-

他们对她说："不，但我们会陪你回到你的族人那里。" 001: 011

['neomaɪ] [sed] , [tɜːrn] [əˈgen] , [maɪ] ['dɔtɜ-z] : [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Naomi	said	,	Turn	again	,	my	daughters	:	why	will	you	go	with	me	?
娜奥米	说	,	转动	再次	,	我的	女儿们	:	为什么	将要	你	去	和	我	?

娜奥米说："我的女儿们，再转过身来：你们为什么要跟我走呢？"

[hæv; həv][aɪ] [jet] [sʌnz] [ɪn][maɪ] [wuːm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ?

have	I	yet	sons	in	my	womb	,	that	they	may	be	your	husbands	?
有	我	然而	儿子们	在	我的	子宫	,	那	他们	可能	是	你的	丈夫们	?

我腹中还有儿子吗？他们可以作你们的丈夫吗？

- : - [tɜːrn] [əˈgen] , [maɪ] ['dɔtɜ-z] , [goʊ][jʊr; jər] [weɪ] ;

001	:	012	Turn	again	,	my	daughters	,	go	your	way	;
-	:	-	转动	再次	,	我的	女儿们	,	去	你的	方式	;

001: 012 我的女儿们，再转身走你们的路吧；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

for	I	am	too	old	to	have	a	husband	.
为了	我	是	也	老的	到	有	一个	丈夫	.

因为我年纪太大，不适合结婚了。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][hoʊp] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tə'naɪt] ,

If	I	should	say	,	I	have	hope	,	if	I	should	even	have	a	husband	tonight	,
如果	我	应该	说	,	我	有	希望	,	如果	我	应该	甚至	有	一个	丈夫	今晚	,

如果我说，我还抱有希望，如果我今晚能有个丈夫的话，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [ber] [sʌnz] ; - : - [wʊd] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	should	also	bear	sons	;	001	:	013	would	you	therefore	wait	until	they	were
和	应该	还	熊	儿子们	;	-	:	-	会	你	所以	等待	直到	他们	是

[groʊn] ?

grown	?
生长	?

并且还要生儿子；001: 013 所以你要等到他们长大成人吗?

[wʊd] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [steɪ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['hʌzbəndz] ?

would	you	therefore	stay	from	having	husbands	?
会	你	所以	停留	从	拥有	丈夫们	?

所以你就不结婚了吗?

[neɪ] , [maɪ] ['dɔtɚz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] ,

nay	,	my	daughters	,	for	it	grieves	me	much	for	your	sakes	,
不	,	我的	女儿们	,	为了	它	悲伤	我	很多	为了	你的	清酒	,

不，我的女儿们，我为你们感到非常难过。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][hænd][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [ɪz] [gɔːn] [fɔːrθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] . - : -

for	the	hand	of	Yahweh	is	gone	forth	against	me	.	001	:	014
为了	这	手	的	耶和华	是	已消失	前进	反对	我	.	-	:	-

因为耶和华的手已经伸向我。001: 014

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wept] [ə'gen] : [ænd; ənd] ['ɔrpɑː] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] -

They	lifted	up	their	voice	,	and	wept	again	:	and	Orpah	kissed	her	mother	-
他们	抬起	向上	他们的	嗓音	,	和	哭泣	再次	:	和	奥尔帕	亲吻	她	母亲	-

[ɪn] - [lɔː] ,

in	-	law	,
在	-	法律	,

她们放声大哭，俄珥巴亲吻了她的婆婆。

[bʌt; bət] [ruːθ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . - : -

but	Ruth	joined	with	her	.	001	:	015
但	露丝	加入	和	她	.	-	:	-

但露丝加入了她。001:015

[ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'hoʊld] , [jʊr; jər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə]

She	said	,	Behold	,	your	sister	-	in	-	law	is	gone	back	to	her	people	,	and	to
她	说	,	看哪	,	你的	姐姐	-	在	-	法律	是	已消失	后退	到	她	人们	,	和	到

[hɜːr; hər][gɑːd] :

her	god	:
她	上帝	:

她说："看哪，你的嫂子已经回到她本族和她神那里去了。"

[rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ]['æftər][jʊr; jər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] . - : -

return	you	after	your	sister	-	in	-	law	.	001	:	016
返回	你	后	你的	姐姐	-	在	-	法律	.	-	:	-

你嫂子回来后再回来。001: 016

[ruːθ] [sed] , " [dəunt] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ]

Ruth	said	,	"	Don't	entreat	me	to	leave	you	,	and	to	return	from	following
露丝	说	,	"	不	恳求	我	到	离开	你	,	和	到	返回	从	下列的

['æftər][juː; jʊ] ,

after	you	,
后	你	,

露丝说："不要劝我离开你，不要劝我放弃跟随你。"

[fɔːr; fər] [wer] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [lɑːdʒ] , [aɪ] [wɪl] [lɑːdʒ] ;

for	where	you	go	,	I	will	go	;	and	where	you	lodge	,	I	will	lodge	;
为了	在哪里	你	去	,	我	将要	去	;	和	在哪里	你	小屋	,	我	将要	小屋	;

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[jʊr; jər]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][jʊr; jər][gɑːd][maɪ][gɑːd] ; - : - [wer] [juː; jʊ]

your	people	shall	be	my	people	,	and	your	God	my	God	;	001	:	017	where	you
你的	人们	将	是	我的	人们	,	和	你的	上帝	我的	上帝	;	-	:	-	在哪里	你

[daɪ] ,

die	,
死	,

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神；001: 017 你死的地方，

[wɪl] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berid] :

will	I	die	,	and	there	will	I	be	buried	:
将要	我	死	,	和	那里	将要	我	是	埋葬	:

我会死在那里吗？我会葬在那里吗？

['jɑːweɪ] [duː][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːrt][juː; jʊ]

Yahweh	do	so	to	me	,	and	more	also	,	if	anything	but	death	part	you
耶和华	做	所以	到	我	,	和	更多的	还	,	如果	任何事物	但	死亡	部分	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] . " - : -

and	me	.	"	001	:	018
和	我	.	"	-	:	-

愿耶和华如此待我，并且加倍惩罚我，除非死亡能使你我分离。"001: 018

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stedfæstli] ['maɪndɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

When	she	saw	that	she	was	steadfastly	minded	to	go	with	her	,
什么时候	她	锯	那	她	曾是	坚定不移	有思想	到	去	和	她	,

当她看到对方铁了心要跟她走时，

[ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	left	off	speaking	to	her	.
她	左边	离开	请讲	到	她	.

她不再和她说话了。

- : - [soʊ] [ðeɪ] [tuː] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlihem] .

001	:	019	So	they	two	went	until	they	came	to	Bethlehem	.
-	:	-	所以	他们	二	去	直到	他们	来了	到	伯利恒	.

001: 019 于是，他们二人一路走到伯利恒。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] ['beθlihem] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː]['sɪti][wʌz; wəz]

It	happened	,	when	they	were	come	to	Bethlehem	,	that	all	the	city	was
它	发生	,	什么时候	他们	是	来	到	伯利恒	,	那	全部	这	城市	曾是

[muːvd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

moved	about	them	,
已搬	关于	他们	,

他们来到伯利恒的时候，全城的人都为他们动容。

[ænd; ənd] [[ðə; ðiː] ['wɪmɪn]] [sed] , [ɪz] [ðɪs] ['neomaɪ] ? - : -

and	[	the	women	]	said	,	Is	this	Naomi	?	001	:	020
和	[	这	女性	]	说	,	是	这	娜奥米	?	-	:	-

（女人们）问道："这是娜奥米吗？"

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː]['neomaɪ] , [kɔːl][ˌem 'iː][mə'rɑː] ;

She	said	to	them	,	"	Don't	call	me	Naomi	,	call	me	Mara	;
她	说	到	他们	,	"	不	称呼	我	娜奥米	,	称呼	我	玛拉	;

她对他们说："不要叫我拿俄米，要叫我玛拉；

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [delt] ['veri] ['bɪtərli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . - : -

for	the	Almighty	has	dealt	very	bitterly	with	me	.	001	:	021
为了	这	全能者	有	已处理	非常	苦涩地	和	我	.	-	:	-

因为全能者以极其严厉的手段对待我。001: 021

[aɪ] [went] [aʊt] [fʊl] , [ænd; ənd] ['jɑːweɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ə'gen] ['empti] ;

I	went	out	full	,	and	Yahweh	has	brought	me	home	again	empty	;
我	去	出去	满的	,	和	耶和华	有	带来	我	家	再次	空的	;

我满载而归，耶和华却使我空手而归；

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['neomaɪ] , ['siːɪŋ] ['jɑːweɪ] [hæz; həz] ['testifaid] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

why	do	you	call	me	Naomi	,	seeing	Yahweh	has	testified	against	me	,
为什么	做	你	称呼	我	娜奥米	,	看到	耶和华	有	作证	反对	我	,

耶和华既然指证我，你们为什么还叫我拿俄米呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] ? " - : -

and	the	Almighty	has	afflicted	me	?	"	001	:	022
和	这	全能者	有	受苦的	我	?	"	-	:	-

全能者惩罚了我吗? "001: 022

[soʊ] ['neomaɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ruːθ] [ðə; ði] ['məuəbaitis] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪð; wɪθ]

So	Naomi	returned	,	and	Ruth	the	Moabitess	,	her	daughter	-	in	-	law	,	with
所以	娜奥米	返回	,	和	露丝	这	摩押人	,	她	女儿	-	在	-	法律	,	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是拿俄米回去了，她的儿媳摩押女子路得也和她一起去了。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['moʊæb] :

who	returned	out	of	the	country	of	Moab	:
WHO	返回	出去	的	这	国家	的	摩押	:

从摩押国返回的人:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlihem] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ['hɑːrvɪst] . - : -

and	they	came	to	Bethlehem	in	the	beginning	of	barley	harvest	.	002	:	001
和	他们	来了	到	伯利恒	在	这	开始	的	大麦	收成	.	-	:	-

他们来到伯利恒的时候，正是大麦收割的季节。

['neomaɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] , [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [ʌv; əv] [welθ] , [ʌv; əv]

Naomi	had	a	kinsman	of	her	husband's	,	a	mighty	man	of	wealth	,	of
娜奥米	有	一个	亲属	的	她	丈夫的	,	一个	强大的	男人	的	财富	,	的

[ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ɪ'lɪməˌlɛk] ,

the	family	of	Elimelech	,
这	家庭	的	以利米勒	,

拿俄米的丈夫有一个亲戚，是埃利米勒家族的一位富有的权贵。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['boʊˌæz] . - : -

and	his	name	was	Boaz	.	002	:	002
和	他的	姓名	曾是	波阿兹	.	-	:	-

他的名字叫波阿斯。

[ruːθ] [ðə; ði] ['məuəbaitis] [sed] [tuː; tə] ['neomaɪ] , [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ,

Ruth	the	Moabitess	said	to	Naomi	,	Let	me	now	go	to	the	field	,
露丝	这	摩押人	说	到	娜奥米	,	让	我	现在	去	到	这	场地	,

摩押女子路得对拿俄米说："容我到田里去。"

[ænd; ənd] [gliːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [greɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [huːz] [saɪt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['feɪvər]

and	glean	among	the	ears	of	grain	after	him	in	whose	sight	I	shall	find	favor
和	收集	之中	这	耳朵	的	粮食	后	他	在	谁	视线	我	将	寻找	偏爱

.

:

.

我必在祂眼前拾取麦穗，为的是蒙祂的恩宠。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [goʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] . - : -

She	said	to	her	,	Go	,	my	daughter	.	002	:	003
她	说	到	她	,	去	,	我的	女儿	.	-	:	-

她对她说："去吧，我的女儿。"

[ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [gli:nd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['æftər][ðə; ði] ['ri:pəz] :

She	**went**	**,**	**and**	**came**	**and**	**gleaned**	**in**	**the**	**field**	**after**	**the**	**reapers**	**:**
她	去	,	和	来了	和	收集	在	这	场地	后	这	收割者	:

她去了，又回来，在收割者之后到田里拾取麦穗：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

and	**she**	**happened**	**to**	**come**	**to**	**the**	**portion**	**of**	**the**	**field**	**belonging**	**to**
和	她	发生	到	来	到	这	部分	的	这	场地	属于	到

['boʊˌæz] ,

Boaz	**,**
波阿兹	,

她碰巧来到了波阿斯的那块田地里。

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [ɪ'lɪməˌlɛk] . - : -

who	**was**	**of**	**the**	**family**	**of**	**Elimelech**	**.**	**002**	**:**	**004**
WHO	曾是	的	这	家庭	的	以利米勒	.	-	:	-

他是埃利米勒家族的人。002: 004

[bɪ'hoʊld] , ['boʊˌæz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['beθlihem] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:pəz] , ['jɑ:weɪ] [bi:; bi]

Behold	**,**	**Boaz**	**came**	**from**	**Bethlehem**	**,**	**and**	**said**	**to**	**the**	**reapers**	**,**	**Yahweh**	**be**
看哪	,	波阿兹	来了	从	伯利恒	,	和	说	到	这	收割者	,	耶和华	是

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

with	**you**	**.**
和	你	.

看哪，波阿斯从伯利恒来，对收割的人说："愿耶和华与你们同在！"

[ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['jɑ:weɪ] [bles] [ju:; jʊ] . - : -

They	**answered**	**him**	**,**	**Yahweh**	**bless**	**you**	**.**	**002**	**:**	**005**
他们	回答	他	,	耶和华	保佑	你	.	-	:	-

他们回答说："愿耶和华祝福你。"

[ðen] [sed] ['boʊˌæz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz][set]['oʊvər][ðə; ði] ['ri:pəz] , [hu:z] [jʌŋ]

Then	**said**	**Boaz**	**to**	**his**	**servant**	**who**	**was**	**set**	**over**	**the**	**reapers**	**,**	**Whose**	**young**
然后	说	波阿兹	到	他的	仆人	WHO	曾是	放	超过	这	收割者	,	谁	年轻的

['leɪdi][ɪz] [ðɪs] ? - : -

lady	**is**	**this**	**?**	**002**	**:**	**006**
女士	是	这	?	-	:	-

于是波阿斯问负责收割的仆人："这女子是谁的？"

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz][set]['oʊvər][ðə; ði] ['ri:pəz] ['ænsər] ,

The	**servant**	**who**	**was**	**set**	**over**	**the**	**reapers**	**answered**	**,**
这	仆人	WHO	曾是	放	超过	这	收割者	回答	,

负责收割庄稼的仆人回答说：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['məuəbait]['leɪdi] [hu:] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['neomaɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

It	**is**	**the**	**Moabite**	**lady**	**who**	**came**	**back**	**with**	**Naomi**	**out**	**of**	**the**	**country**	**of**
它	是	这	摩押人	女士	WHO	来了	后退	和	娜奥米	出去	的	这	国家	的

['moʊæb] : - : -

Moab	**:**	**002**	**:**	**007**
摩押	:	-	:	-

是和拿俄米一起从摩押地回来的摩押女子:002:007

[ʃi:; ʃi] [sed] , [pli:z] [let][ˌem 'i:] [gli:n] [ænd; ənd] ['gæðər] ['æftər][ðə; ði] ['ri:pəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃi:vz] .

She	**said**	**,**	**Please**	**let**	**me**	**glean**	**and**	**gather**	**after**	**the**	**reapers**	**among**	**the**	**sheaves**	**.**
她	说	,	请	让	我	收集	和	收集	后	这	收割者	之中	这	捆	.

她说："请让我跟随收割者，在麦捆中拾取麦穗吧。"

[soʊ][ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

So	**she**	**came**	**,**	**and**	**has**	**continued**	**even**	**from**	**the**	**morning**	**until**	**now**	**,**
所以	她	来了	,	和	有	持续	甚至	从	这	早晨	直到	现在	,

于是她来了，从早上一直到现在。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

except	that	she	stayed	a	little	in	the	house	.
除了	那	她	入住	一个	小的	在	这	房子	.

只是她在房子里待了一会儿。

- : - [ðen] [sed] ['boʊˌæz][tu:; tə] [ru:θ] , [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] , [maɪ] ['dɔ:tər] ?

002	:	008	Then	said	Boaz	to	Ruth	,	Don't	you	hear	,	my	daughter	?
-	:	-	然后	说	波阿兹	到	露丝	,	不	你	听到	,	我的	女儿	?

002: 008 波阿斯对路得说：“女儿啊，你没听见吗？”

[dəunt][goʊ][tu:; tə] [gli:n] [ɪn] [ə'nʌðər] [fi:ld] , ['ni:ðər] [pæs] [frʌm; frəm] [hens] ,

Don't	go	to	glean	in	another	field	,	neither	pass	from	hence	,
不	去	到	收集	在	其他	场地	,	两者都不	经过	从	因此	,

不要到别的田里去拾取麦穗，也不要离开这里。

[bʌt; bət][ə'baɪd] [hɪr] [fæst][baɪ][maɪ] ['meidnz] .

but	abide	here	fast	by	my	maidens	.
但	遵守	这里	快速地	经过	我的	少女们	.

但请我的侍女们留在这里。

- : - [let] [jʊr; jər] [aɪz] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [ðeɪ] [ri:p] , [ænd; ənd][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] :

002	:	009	Let	your	eyes	be	on	the	field	that	they	reap	,	and	go	after	them	:
-	:	-	让	你的	眼睛	是	在	这	场地	那	他们	收割	,	和	去	后	他们	:

002: 009 你们要注目他们所收割的田地，追赶他们：

['hævnt] [aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] ?

haven't	I	charged	the	young	men	that	they	shall	not	touch	you	?
还没有	我	带电	这	年轻的	男人	那	他们	将	不是	触碰	你	?

我不是叮嘱过那些年轻人，不许碰你吗?

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɜ:rsti] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

and	when	you	are	thirsty	,	go	to	the	vessels	,
和	什么时候	你	是	渴	,	去	到	这	船只	,

你们渴了就去饮水器皿那里。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [drɔ:n] . - : -

and	drink	of	that	which	the	young	men	have	drawn	.	002	:	010
和	喝	的	那	哪个	这	年轻的	男人	有	绘制	.	-	:	-

并喝下年轻人采集的液体。002: 010

[ðen] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed]

Then	she	fell	on	her	face	,	and	bowed	herself	to	the	ground	,	and	said
然后	她	跌倒	在	她	脸	,	和	鞠躬	她自己	到	这	地面	,	和	说

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然后她脸朝下倒在地上，俯身向他说道：

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

Why	have	I	found	favor	in	your	sight	,	that	you	should	take	knowledge	of	me	,
为什么	有	我	成立	偏爱	在	你的	视线	,	那	你	应该	拿	知识	的	我	,

我为何在你眼前蒙恩，使你认识我?

['si:ɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ? - : -

seeing	I	am	a	foreigner	?	002	:	011
看到	我	是	一个	外国人	?	-	:	-

因为我是外国人？002: 011

['boʊˌæz] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fʊli] [bɪn] [ʃoʊn] [ˌem 'i:] ,

Boaz	answered	her	,	It	has	fully	been	shown	me	,
波阿兹	回答	她	,	它	有	完全	到过	所示	我	,

波阿斯回答说：“我已经完全明白了。”

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

all	that	you	have	done	to	your	mother	-	in	-	law	since	the	death	of	your
全部	那	你	有	完毕	到	你的	母亲	-	在	-	法律	自从	这	死亡	的	你的

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

自你丈夫去世以来，你对你婆婆所做的一切；

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]

and	how	you	have	left	your	father	and	your	mother	,	and	the	land
和	如何	你	有	左边	你的	父亲	和	你的	母亲	,	和	这	土地

[ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] ,

of	your	birth	,
的	你的	出生	,

你离开了你的父母和你的出生地，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] . - : -

and	have	come	to	a	people	that	you	didn't	know	before	.	002	:	012
和	有	来	到	一个	人们	那	你	没有	知道	前	.	-	:	-

来到了你以前不认识的人们中间。002: 012

['jɑːweɪ] ['rekəmpens] [jʊr; jər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'wɔːrd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] ,

Yahweh	recompense	your	work	,	and	a	full	reward	be	given	you	of	Yahweh	,
耶和华	补偿	你的	工作	,	和	一个	满的	报酬	是	给定	你	的	耶和华	,

愿耶和华赏赐你的工作，愿耶和华赐给你丰盛的奖赏。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['ʌndər] [huːz] [wɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] . - : -

the	God	of	Israel	,	under	whose	wings	you	are	come	to	take	refuge	.	002	:	013
这	上帝	的	以色列	,	在下面	谁	翅膀	你	是	来	到	拿	避难所	.	-	:	-

以色列的上帝，你们来投靠祂的翅膀下。002: 013

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [let] [ˌem 'iː][faɪnd]['feɪvər][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] , [maɪ][lɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]

Then	she	said	,	Let	me	find	favor	in	your	sight	,	my	lord	,	because	you	have
然后	她	说	,	让	我	寻找	偏爱	在	你的	视线	,	我的	主	,	因为	你	有

['kʌmfətid] [ˌem 'iː] ,

comforted	me	,
安慰	我	,

然后她说："我主啊，求你使我在你眼前蒙恩，因为你安慰了我。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən]['kaɪndli][tuː; tə][jʊr; jər]['hændmeɪd] ,

and	because	you	have	spoken	kindly	to	your	handmaid	,
和	因为	你	有	说	亲切地	到	你的	使女	,

因为你曾善待你的女仆，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hændmeɪdn] . - : -

though	I	am	not	as	one	of	your	handmaidens	.	002	:	014
尽管	我	是	不是	作为	一	的	你的	侍女	.	-	:	-

虽然我不是你的侍女之一。002: 014

[æt; ət] [miːl] [taɪm] ['boʊˌæz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ,

At	meal	time	Boaz	said	to	her	,	Come	here	,	and	eat	of	the	bread	,
在	一顿饭	时间	波阿兹	说	到	她	,	来	这里	,	和	吃	的	这	面包	,

吃饭的时候，波阿斯对她说："过来，吃这饼。"

[ænd; ənd][dɪp][jʊr; jər]['mɔːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪnɪgər] .

and	dip	your	morsel	in	the	vinegar	.
和	蘸	你的	小块	在	这	醋	.

然后将食物蘸上醋。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['riːpəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [greɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She **sat** **beside** **the** **reapers** **,** **and** **they** **reached** **her** **parched** **grain** **,** **and** **she**
她 卫星 旁 这 收割者 , 和 他们 达到 她 干渴 粮食 , 和 她
[eɪt] ,
ate **,**
吃 ,

她坐在收割者旁边，他们把晒干的谷物递给她，她就吃了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'faist] , [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - : -
and **was** **sufficed** **,** **and** **left** **of** **it** **.** **002** **:** **015**
和 曾是 足够了 , 和 左边 的 它 . - : -

这就足够了，于是就离开了。002:015

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪzn] [ʌp][tuː; tə] [gliːn] , ['boʊˌæz] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] , ['seɪɪŋ] ,
When **she** **was** **risen** **up** **to** **glean** **,** **Boaz** **commanded** **his** **young** **men** **,** **saying** **,**
什么时候 她 曾是 升起 向上 到 收集 , 波阿兹 命令 他的 年轻的 男人 , 说 ,

她起来拾取麦穗的时候，波阿斯吩咐他的年轻人说：

[let] [hɜːr; hər] [gliːn] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] , [ænd; ənd][dəunt] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] .
Let **her** **glean** **even** **among** **the** **sheaves** **,** **and** **don't** **reproach** **her** **.**
让 她 收集 甚至 之中 这 捆 , 和 不 责备 她 .

让她从麦捆中拾取麦穗，不要责备她。

- : - ['ɔːlsoʊ] [pʊl] [aʊt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
002 **:** **016** **Also** **pull** **out** **some** **for** **her** **from** **the** **bundles** **,** **and** **leave** **it**
- : - 还 拉 出去 一些 为了 她 从 这 捆绑 , 和 离开 它
,
,
,

002: 016 也从捆扎好的叶子中给她取一些，放在一边。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [gliːn] , [ænd; ənd][dəunt] [rɪ'bjuːk] [hɜːr; hər] . - : -
and **let** **her** **glean** **,** **and** **don't** **rebuke** **her** **.** **002** **:** **017**
和 让 她 收集 , 和 不 训斥 她 . - : -

让她拾取麦穗，不要责备她。002: 017

[soʊ][ʃiː; ʃi] [gliːnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl]['iːv(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːt] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
So **she** **gleaned** **in** **the** **field** **until** **even** **;** **and** **she** **beat** **out** **that** **which** **she** **had**
所以 她 收集 在 这 场地 直到 甚至 ; 和 她 打 出去 那 哪个 她 有
[gliːnd] ,
gleaned **,**
收集 ,

于是她在田里拾取麦穗，直到凑齐为止；她把拾取的麦穗打出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æn; ən]['iːfə; 'efə][ʌv; əv] ['bɑːrli] . - : -
and **it** **was** **about** **an** **ephah** **of** **barley** **.** **002** **:** **018**
和 它 曾是 关于 一个 以法 的 大麦 . - : -

大约是一伊法大麦。002:018

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sɔː]
She **took** **it** **up** **,** **and** **went** **into** **the** **city** **;** **and** **her** **mother** **-** **in** **-** **law** **saw**
她 采取 它 向上 , 和 去 进入 这 城市 ; 和 她 母亲 - 在 - 法律 锯
[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gliːnd] :
what **she** **had** **gleaned** **:**
什么 她 有 收集 :

她拿着它进了城；她的婆婆看见了她搜集到的东西：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left]['æftər]

and	she	brought	forth	and	gave	to	her	that	which	she	had	left	after
和	她	带来	前进	和	给予	到	她	那	哪个	她	有	左边	后

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'faist] .

she	was	sufficed	.
她	曾是	足够了	.

她把她自己满足之后剩下的东西都拿出来给了她。

- : - [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [gliːnd] [tə'deɪ] ?

002	:	019	Her	mother	-	in	-	law	said	to	her	,	Where	have	you	gleaned	today	?
-	:	-	她	母亲	-	在	-	法律	说	到	她	,	在哪里	有	你	收集	今天	?

002: 019 她的婆婆问她："你今天在哪里拾取了麦穗？"

[ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrkt] ?

and	where	have	you	worked	?
和	在哪里	有	你	工作	?

你之前在哪里工作过?

['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] [huː] [dɪd] [teɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

blessed	be	he	who	did	take	knowledge	of	you	.
蒙福	是	他	WHO	做过	拿	知识	的	你	.

愿认识你的人蒙福。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	shown	her	mother	-	in	-	law	with	whom	she	had	worked	,	and	said	,
她	所示	她	母亲	-	在	-	法律	和	谁	她	有	工作	,	和	说	,

她把她曾经一起工作过的婆婆带了过来，并说：

[ðə; ðiː]['mænz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wɜːrkt] [tə'deɪ] [ɪz]['boʊˌæz] . - : -

The	man's	name	with	whom	I	worked	today	is	Boaz	.	002	:	020
这	男人的	姓名	和	谁	我	工作	今天	是	波阿兹	.	-	:	-

今天和我一起工作的那个人名叫博阿斯。002: 020

['neomaɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] ,

Naomi	said	to	her	daughter	-	in	-	law	,	Blessed	be	he	of	Yahweh	,
娜奥米	说	到	她	女儿	-	在	-	法律	,	蒙福	是	他	的	耶和华	,

拿俄米对儿媳说："愿耶和华赐福给他！"

[huː] [hæz; həz][nɑːt][left] [ɔːf][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ðiː] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [ded] .

who	has	not	left	off	his	kindness	to	the	living	and	to	the	dead	.
WHO	有	不是	左边	离开	他的	仁慈	到	这	活的	和	到	这	死的	.

他对生者和死者都始终保持着仁慈。

['neomaɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ðiː][mæn][ɪz][ə; eɪ][kloʊz] ['relətɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Naomi	said	to	her	,	The	man	is	a	close	relative	to	us	,	one	of	our
娜奥米	说	到	她	,	这	男人	是	一个	关闭	相对的	到	我们	,	一	的	我们的

[nɪr] ['kɪnzmən] . - : -

near	kinsmen	.	002	:	021
靠近	亲属	.	-	:	-

拿俄米对她说："这个人是我们的近亲，是我们的至亲之一。"

[ruːθ] [ðə; ðiː]['məuəbaitis] [sed] , [jes] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [fæst][baɪ][maɪ]

Ruth	the	Moabitess	said	,	Yes	,	he	said	to	me	,	You	shall	keep	fast	by	my
露丝	这	摩押人	说	,	是的	,	他	说	到	我	,	你	将	保持	快速地	经过	我的

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

摩押女子路得说："是的，"他对我说，"你要紧紧跟随我的仆人。"

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['endɪd] [ɔːl][maɪ]['hɑːrvɪst] .

until	they	have	ended	all	my	harvest	.
直到	他们	有	结束	全部	我的	收成	.

直到他们吃光了我所有的收成。

- : - ['neomaɪ] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [maɪ] ['dɔːtər] ,

002 : 022 Naomi said to Ruth her daughter - in - law , It is good , my daughter ,

- : - 娜奥米 说 到 露丝 她 女儿 - 在 - 法律 , 它 是 好的 , 我的 女儿 ,

002: 022 拿俄米对儿媳路得说："我女儿，这很好。"

[ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['meidnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [nɑːt] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðər]

that you go out with his maidens , and that they not meet you in any other

那 你 去 出去 和 他的 少女们 , 和 那 他们 不是 见面 你 在 任何 其他

[fiːld] . - : -

field . 002 : 023

场地 . - : -

你与他的侍女们一同外出，她们不会在其他田野遇见你。002: 023

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [fæst][baɪ][ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv]['boʊˌæz] ,

So she kept fast by the maidens of Boaz ,

所以 她 保留 快速地 经过 这 少女们 的 波阿兹 ,

于是她紧紧跟随波阿斯的侍女们。

[tuː; tə] [gliːn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['bɑːrli] ['hɑːrvɪst][ænd; ənd][ʌv; əv] [wiːt] ['hɑːrvɪst] ;

to glean to the end of barley harvest and of wheat harvest ;

到 收集 到 这 结尾 的 大麦 收成 和 的 小麦 收成 ;

拾穗直至大麦和小麦收割完毕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . - : -

and she lived with her mother - in - law . 003 : 001

和 她 居住地 和 她 母亲 - 在 - 法律 . - : -

她和婆婆住在一起。003: 001

['neomaɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [siːk] [rest]

Naomi her mother - in - law said to her , My daughter , shall I not seek rest

娜奥米 她 母亲 - 在 - 法律 说 到 她 , 我的 女儿 , 将 我 不是 寻找 休息

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for you ,

为了 你 ,

婆婆拿俄米对她说："女儿，我难道不应该为你寻求安息吗？"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - : -

that it may be well with you ? 003 : 002

那 它 可能 是 出色地 和 你 ? - : -

愿你一切安好？003: 002

[naʊ] ['iznt]['boʊˌæz]['aʊər; ɑːr] ['kɪnzmən] , [wɪð; wɪθ] [huːz] ['meidnz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?

Now isn't Boaz our kinsman , with whose maidens you were ?

现在 不是 波阿兹 我们的 亲属 , 和 谁 少女们 你 是 ?

波阿斯不是我们的亲族吗？你不是曾与他的侍女们在一起吗？

[bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] ['wɪnəʊz] ['bɑːrli] [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔːr] .

Behold , he winnows barley tonight in the threshing floor .

看哪 , 他 筛选 大麦 今晚 在 这 脱粒 地面 .

看哪，他今晚在打谷场上扬谷。

- : - [wɑːʃ] [jɔːr'self] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn]

003 : 003 Wash yourself therefore , and anoint you , and put your clothing on

- : - 洗 你自己 所以 , 和 涂油 你 , 和 放 你的 衣服 在

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

003: 003 所以，你们要洗净自己，抹上膏油，穿上衣服。

[ænd; ənd][get][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔːr] , [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [jɔːr'self] [noʊn]
and **get** **you** **down** **to** **the** **threshing** **floor** **,** **but** **don't** **make** **yourself** **known**
和 得到 你 向下 到 这 脱粒 地面 , 但 不 制作 你自己 已知
[tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
to **the** **man** **,**
到 这 男人 ,

把你带到打谷场，但不要让那人认出你来。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] . - : -
until **he** **shall** **have** **done** **eating** **and** **drinking** **.** **003** **:** **004**
直到 他 将 有 完毕 吃 和 喝 . - : -

直到他吃喝完毕。003: 004

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wen] [hiː; hi][laɪz] [daʊn] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
It **shall** **be** **,** **when** **he** **lies** **down** **,** **that** **you** **shall** **mark** **the** **place** **where** **he**
它 将 是 , 什么时候 他 谎言 向下 , 那 你 将 标记 这 地方 在哪里 他
[ʃæl; ʃəl][laɪ] ,
shall **lie** **,**
将 说谎 ,

当他躺下的时候，你们要标记他躺下的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [leɪ] [juː; jʊ] [daʊn] ;
and **you** **shall** **go** **in** **,** **and** **uncover** **his** **feet** **,** **and** **lay** **you** **down** **;**
和 你 将 去 在 , 和 揭露 他的 脚 , 和 躺 你 向下 ;

你要进去，掀开他脚上的皮，然后躺下；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] . - : -
and **he** **will** **tell** **you** **what** **you** **shall** **do** **.** **003** **:** **005**
和 他 将要 告诉 你 什么 你 将 做 . - : -

他会告诉你该怎么做。003:005

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [duː] . - : -
She **said** **to** **her** **,** **All** **that** **you** **say** **I** **will** **do** **.** **003** **:** **006**
她 说 到 她 , 全部 那 你 说 我 将要 做 . - : -

她对她说："你说的一切我都会照做。"

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔːr] , [ænd; ənd][dɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər]
She **went** **down** **to** **the** **threshing** **floor** **,** **and** **did** **according** **to** **all** **that** **her**
她 去 向下 到 这 脱粒 地面 , 和 做过 根据 到 全部 那 她
['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [toʊld][hɜːr; hər] . - : -
mother **-** **in** **-** **law** **told** **her** **.** **003** **:** **007**
母亲 - 在 - 法律 讲述 她 . - : -

她下到打谷场，照着婆婆吩咐的一切去做。

[wen] ['boʊˌæz][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['meri] ,
When **Boaz** **had** **eaten** **and** **drunk** **,** **and** **his** **heart** **was** **merry** **,**
什么时候 波阿兹 有 吃 和 醉 , 和 他的 心 曾是 欢乐 ,

波阿斯吃喝完毕，心里欢喜快乐，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][greɪn] :
he **went** **to** **lie** **down** **at** **the** **end** **of** **the** **heap** **of** **grain** **:**
他 去 到 说谎 向下 在 这 结尾 的 这 堆 的 粮食 :

他走到谷堆尽头躺了下来：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] . - :
and **she** **came** **softly** **,** **and** **uncovered** **his** **feet** **,** **and** **laid** **her** **down** **.** **003** **:**
和 她 来了 轻轻 , 和 裸露 他的 脚 , 和 铺设 她 向下 . - :
-
008
-

她轻声细语地走过来，掀开他脚上的被子，然后躺了下来。003: 008

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm'self] ;

It	happened	at	midnight	,	that	the	man	was	afraid	,	and	turned	himself	;
它	发生	在	午夜	,	那	这	男人	曾是	害怕的	,	和	转向	他自己	;

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

and	behold	,
和	看哪	,

事情发生在午夜，那人害怕起来，转过身来；看哪，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . - : -

a	woman	lay	at	his	feet	.	003	:	009
一个	女士	躺	在	他的	脚	.	-	:	-

一个女人躺在他脚边。003:009

[hiː; hi] [sed] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

He	said	,	Who	are	you	?
他	说	,	WHO	是	你	?

他说："你是谁？"

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ruːθ] [jʊr; jər]['hændmeɪd] : [spred] ['ðerfɔːr] [jʊr; jər][skɜːrt]['oʊvər][jʊr; jər]

She	answered	,	I	am	Ruth	your	handmaid	:	spread	therefore	your	skirt	over	your
她	回答	,	我	是	露丝	你的	使女	:	传播	所以	你的	裙子	超过	你的

['hændmeɪd] ;

handmaid	;
使女	;

她回答说："我是你的婢女路得，求你用你的裙子遮盖你的婢女。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nɪr] ['kɪnzmən] . - : -

for	you	are	a	near	kinsman	.	003	:	010
为了	你	是	一个	靠近	亲属	.	-	:	-

因为你是我的至亲。003: 010

[hiː; hi] [sed] , ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][juː; jʊ][baɪ] ['jɑːweɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] :

He	said	,	Blessed	are	you	by	Yahweh	,	my	daughter	:
他	说	,	蒙福	是	你	经过	耶和华	,	我的	女儿	:

他说："我的女儿，愿耶和华赐福给你。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] ['kaɪndnəs][ɪn][ðə; ði]['lætər] [end][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

you	have	shown	more	kindness	in	the	latter	end	than	at	the	beginning	,
你	有	所示	更多的	仁慈	在	这	后者	结尾	比	在	这	开始	,

你后期表现出的善意比初期更多。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [jʌŋ] [men] , ['weðər] [pʊr] [ɔːr] [rɪtʃ] . - : -

inasmuch	as	you	didn't	follow	young	men	,	whether	poor	or	rich	.	003	:	011
因此	作为	你	没有	跟随	年轻的	男人	,	无论	贫穷的	或者	富有的	.	-	:	-

因为你没有追随年轻人，无论贫富。003:011

[naʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ; [aɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ;

Now	,	my	daughter	,	don't	be	afraid	;	I	will	do	to	you	all	that	you	say	;
现在	,	我的	女儿	,	不	是	害怕的	;	我	将要	做	到	你	全部	那	你	说	;

女儿，别害怕；你说什么，我都会照做。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] [dʌz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['wʊmən] . - :

for	all	the	city	of	my	people	does	know	that	you	are	a	worthy	woman	.	003	:
为了	全部	这	城市	的	我的	人们	做	知道	那	你	是	一个	值得	女士	.	-	:

-

012
-

我城里的所有人都知道你是一位贤良淑德的女子。003: 012

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nɪr] ['kɪnzmən] ;

Now	it	is	true	that	I	am	a	near	kinsman	;
现在	它	是	真的	那	我	是	一个	靠近	亲属	;

现在我的确是他的近亲；

[haʊ'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɪnzmən] ['nɪrər] [ðæn; ðən][aɪ] . - : - [steɪ] [ðɪs] [naɪt] ,

however	there	is	a	kinsman	nearer	than	I	.	003	:	013	Stay	this	night	,
然而	那里	是	一个	亲属	更近	比	我	.	-	:	-	停留	这	夜晚	,

不过，我还有一位比我更近的亲戚。003:013 今晚留宿吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	it	shall	be	in	the	morning	,
和	它	将	是	在	这	早晨	,

将在早晨。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pər'fɔːrm][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [wel] ;

that	if	he	will	perform	to	you	the	part	of	a	kinsman	,	well	;
那	如果	他	将要	履行	到	你	这	部分	的	一个	亲属	,	出色地	;

如果他愿意扮演亲人的角色，那就好；

[let][hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] [kɪnzmænz] [pɑːrt] :

let	him	do	the	kinsman's	part	:
让	他	做	这	亲属的	部分	:

让他履行亲属的职责：

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	if	he	will	not	do	the	part	of	a	kinsman	to	you	,
但	如果	他	将要	不是	做	这	部分	的	一个	亲属	到	你	,

但如果他不愿意尽到亲人的责任，

[ðen] [wɪl] [aɪ][duː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] ['jɑːweɪ] [laɪvz; lɪvz] :

then	will	I	do	the	part	of	a	kinsman	to	you	,	as	Yahweh	lives	:
然后	将要	我	做	这	部分	的	一个	亲属	到	你	,	作为	耶和华	生活	:

那时，我必像亲族一样对待你，我指着永生的耶和华起誓：

[laɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . - : -

lie	down	until	the	morning	.	003	:	014
说谎	向下	直到	这	早晨	.	-	:	-

躺到早上。003:014

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

She	lay	at	his	feet	until	the	morning	.
她	躺	在	他的	脚	直到	这	早晨	.

她一直躺在他脚边，直到天亮。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ə'nʌðər] .

She	rose	up	before	one	could	discern	another	.
她	玫瑰	向上	前	一	可以	辨别	其他	.

她起身时，众人还未察觉到彼此的存在。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃɪŋ]

For	he	said	,	Let	it	not	be	known	that	the	woman	came	to	the	threshing
为了	他	说	,	让	它	不是	是	已知	那	这	女士	来了	到	这	脱粒

[flɔːr] . - : -

floor	.	003	:	015
地面	.	-	:	-

他说："不要让人知道这女人曾到过打谷场。"

[hiː; hi] [sed] , [brɪŋ] [ðə; ði]['mænt(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held]

He	said	,	Bring	the	mantle	that	is	on	you	,	and	hold	it	;	and	she	held
他	说	,	带来	这	地幔	那	是	在	你	,	和	抓住	它	;	和	她	握住

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他说："把你身上的斗篷拿来，拿着。"她就拿着。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒərd] [sɪks] [['meʒərz]] [ʌv; əv] ['bɑːrli] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] :

and	he	measured	six	[	measures	]	of	barley	,	and	laid	it	on	her	:
和	他	测量	六	[	措施	]	的	大麦	,	和	铺设	它	在	她	:

他量了六斗大麦，放在她身上：

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] . - : -

and	he	went	into	the	city	.	003	:	016
和	他	去	进入	这	城市	.	-	:	-

他进了城。003:016

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtər]

When	she	came	to	her	mother	-	in	-	law	,	she	said	,	Who	are	you	,	my	daughter
什么时候	她	来了	到	她	母亲	-	在	-	法律	,	她	说	,	WHO	是	你	,	我的	女儿

?

?
?

当她来到婆婆面前时，婆婆说："你是谁，我的女儿？"

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	told	her	all	that	the	man	had	done	to	her	.
她	讲述	她	全部	那	这	男人	有	完毕	到	她	.

她把那个男人对她做的一切告诉了她。

- : - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðiːz] [sɪks] [['meʒərz]] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [geɪv] [hiː; hi][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed]

003	:	017	She	said	,	These	six	[	measures	]	of	barley	gave	he	me	;	for	he	said
-	:	-	她	说	,	这些	六	[	措施	]	的	大麦	给予	他	我	;	为了	他	说

,

,
,

003: 017 她说："他给了我这六斗大麦；因为他说，

" [dəunt][goʊ] ['empti] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . " - : -

"	Don't	go	empty	to	your	mother	-	in	-	law	.	"	003	:	018
"	不	去	空的	到	你的	母亲	-	在	-	法律	.	"	-	:	-

"不要空着手去见你岳母。"003:018

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] , " [sɪt] [stɪl] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [fɔːl] ;

Then	said	she	,	"	Sit	still	,	my	daughter	,	until	you	know	how	the	matter	will	fall	;
然后	说	她	,	"	坐	仍然	,	我的	女儿	,	直到	你	知道	如何	这	事情	将要	落下	;

然后她说："女儿，请坐好，直到你知道事情会如何发展；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɑːt][rest] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðɪs] [deɪ] . " - : -

for	the	man	will	not	rest	,	until	he	has	finished	the	thing	this	day	.	"	004	:	001
为了	这	男人	将要	不是	休息	,	直到	他	有	完成的	这	事物	这	天	.	"	-	:	-

因为那人必不歇息，直到他今日完成这事。"004: 001

[naʊ] ['boʊˌæz] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] : [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

Now	Boaz	went	up	to	the	gate	,	and	sat	him	down	there	:	and	behold	,
现在	波阿兹	去	向上	到	这	门	,	和	卫星	他	向下	那里	:	和	看哪	,

波阿斯走到城门口，在那里坐下。看哪，

[ðə; ði] [nɪr] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [huːm] ['boʊˌæz] [spoʊk] [keɪm] [baɪ] ; [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] , [hoʊ] , [sʌtʃ]

the	near	kinsman	of	whom	Boaz	spoke	came	by	;	to	whom	he	said	,	Ho	,	such
这	靠近	亲属	的	谁	波阿兹	辐	来了	经过	;	到	谁	他	说	,	何	,	这样的

[ə; eɪ][wʌn] !

a	one	!
一个	一	!

波阿斯所说的那位近亲来了，波阿斯对他说："嚯，真是个好人啊！"

[tɜːrn][ə'saɪd] , [sɪt] [daʊn] [hɪr] .

turn	aside	,	sit	down	here	.
转动	旁边	,	坐	向下	这里	.

侧身坐下。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] . - : -

He	turned	aside	,	and	sat	down	.	004	:	002
他	转向	旁边	,	和	卫星	向下	.	-	:	-

他转过身，坐了下来。004:002

[hiː; hi] [tʊk] [ten] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [sed] , [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] .

He	took	ten	men	of	the	elders	of	the	city	,	and	said	,	Sit	you	down	here	.
他	采取	十	男人	的	这	长者	的	这	城市	,	和	说	,	坐	你	向下	这里	.

他从城里挑选了十位长老，对他们说：“你们都坐下。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] . - : -

They	sat	down	.	004	:	003
他们	卫星	向下	.	-	:	-

他们坐了下来。004:003

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [ˈkɪnzmən] , [ˈneomaɪ] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈmoʊæb] ,

He	said	to	the	near	kinsman	,	Naomi	,	who	has	come	back	out	of	the	country	of	Moab	,
他	说	到	这	靠近	亲属	,	娜奥米	,	WHO	有	来	后退	出去	的	这	国家	的	摩押	,

他对从摩押地回来的近亲拿俄米说：

[ɪz] [ˈselɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][lænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] - : - :

is	selling	the	parcel	of	land	,	which	was	our	brother	Elimelech's	:	004	:
是	销售	这	包裹	的	土地	,	哪个	曾是	我们的	兄弟	-	:	-	:

正在出售那块地，那块地原本属于我们的兄弟埃利米莱赫：004：

- [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][dɪsˈkloʊz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈseɪɪŋ] , [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [huː] [sɪt] [hɪr] , ; ,

004	I	thought	to	disclose	it	to	you	,	saying	,	Buy	it	before	those	who	sit	here
-	我	想法	到	透露	它	到	你	,	说	,	买	它	前	那些	WHO	坐	这里

004 我想告诉你这件事，我说，在你面前买下它吧。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈeldəz][ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

and	before	the	elders	of	my	people	.
和	前	这	长者	的	我的	人们	.

并在我的族长面前。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	you	will	redeem	it	,	redeem	it	:	but	if	you	will	not	redeem	it	,
如果	你	将要	赎回	它	,	赎回	它	:	但	如果	你	将要	不是	赎回	它	,

如果你愿意赎回，那就赎回；但如果你不愿意赎回，

[ðen] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪdz] [juː; jʊ] ; ; ;

then	tell	me	,	that	I	may	know	;	for	there	is	none	to	redeem	it	besides	you
然后	告诉	我	,	那	我	可能	知道	;	为了	那里	是	没有任何	到	赎回	它	除了	你

那么请告诉我，好让我知道；因为除了你之外，没有人能赎回它；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈæftər][juː; jʊ] .

and	I	am	after	you	.
和	我	是	后	你	.

我正在追捕你。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː] . - : -

He	said	,	I	will	redeem	it	.	004	:	005
他	说	,	我	将要	赎回	它	.	-	:	-

他说，我会赎回它。004:005

[ðen] [sed] ['boʊˌæz] , [wʌt] [deɪ] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['neomaɪ] ,

Then	said	Boaz	,	What	day	you	buy	the	field	of	the	hand	of	Naomi	,
然后	说	波阿兹	,	什么	天	你	买	这	场地	的	这	手	的	娜奥米	,

波阿斯说："你打算哪一天买下拿俄米手中的那块地？"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ruːθ] [ðə; ði]['məuəbaitis] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

you	must	buy	it	also	of	Ruth	the	Moabitess	,	the	wife	of	the	dead	,
你	必须	买	它	还	的	露丝	这	摩押人	,	这	妻子	的	这	死的	,

你也要从摩押女子路得那里买，她是死者的妻子。

[tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] . - : -

to	raise	up	the	name	of	the	dead	on	his	inheritance	.	004	:	006
到	增加	向上	这	姓名	的	这	死的	在	他的	遗产	.	-	:	-

在他的遗产中，要让死者的名声得以彰显。004: 006

[ðə; ði] [nɪr] ['kɪnzmən] [sed] , [aɪ][kɑːnt] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , [lest][aɪ][mɑːr][maɪ] [oʊn]

The	near	kinsman	said	,	I	can't	redeem	it	for	myself	,	lest	I	mar	my	own
这	靠近	亲属	说	,	我	不能	赎回	它	为了	我	,	免得	我	马尔	我的	自己的

[ɪn'herɪtəns] :

inheritance	:
遗产	:

那位近亲说："我不能为自己赎回它，以免玷污我自己的遗产。"

[teɪk] [maɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] . - : -

take	my	right	of	redemption	on	you	;	for	I	can't	redeem	it	.	004	:	007
拿	我的	正确的	的	赎回	在	你	;	为了	我	不能	赎回	它	.	-	:	-

把我的赎回权交给你吧；因为我无法赎回它。004: 007

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [[ðə; ði] ['kʌstəm]] [ɪn]['fɔːrmər][taɪm][ɪn] ['ɪzrɪəl] [kən'sɜːrnɪŋ] [rɪ'diːmɪŋ] [ænd; ənd]

Now	this	was	[	the	custom	]	in	former	time	in	Israel	concerning	redeeming	and
现在	这	曾是	[	这	风俗	]	在	以前的	时间	在	以色列	有关	赎回	和

[kən'sɜːrnɪŋ] [eks'tʃeindʒiŋ] ,

concerning	exchanging	,
有关	交换	,

这是以色列古时关于赎回和交换的习俗：

[tuː; tə][kən'fɜːrm][ɔːl] [θɪŋz] : [ə; eɪ][mæn] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	confirm	all	things	:	a	man	drew	off	his	shoe	,	and	gave	it	to	his
到	确认	全部	事物	:	一个	男人	画	离开	他的	鞋	,	和	给予	它	到	他的

['neɪbər] ;

neighbor	;
邻居	;

为了确认一切：一个人脱下鞋子，递给邻座；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [['mænər] [ʌv; əv]] [ˌætes'teʃən] [ɪn] ['ɪzrɪəl] . - : -

and	this	was	the	[	manner	of	]	attestation	in	Israel	.	004	:	008
和	这	曾是	这	[	方式	的	]	证明	在	以色列	.	-	:	-

这就是以色列的证明方式。004: 008

[soʊ][ðə; ði] [nɪr] ['kɪnzmən] [sed] [tuː; tə]['boʊˌæz] , [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

So	the	near	kinsman	said	to	Boaz	,	Buy	it	for	yourself	.
所以	这	靠近	亲属	说	到	波阿兹	,	买	它	为了	你自己	.

于是，那位至亲对波阿斯说："你自己买吧。"

[hiː; hi] [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuː] . - : -

He	drew	off	his	shoe	.	004	:	009
他	画	离开	他的	鞋	.	-	:	-

他脱下了鞋子。004:009

['boʊˌæz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['eldəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['witnisiz] [ðɪs]
Boaz **said** **to** **the** **elders** **,** **and** **to** **all** **the** **people** **,** **You** **are** **witnesses** **this**
波阿兹 说 到 这 长者 , 和 到 全部 这 人们 , 你 是 证人 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

波阿斯对长老和众百姓说：“你们今日都是见证人。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] -
that **I** **have** **bought** **all** **that** **was** **Elimelech's** **,** **and** **all** **that** **was** **Chilion's**
那 我 有 买 全部 那 曾是 - , 和 全部 那 曾是 -
[ænd; ənd] - ,
and **Mahlon's** **,**
和 - ,

我已经买下了所有属于以利米勒的，以及所有属于基连和玛伦的。

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['neomaɪ] . - : -
of **the** **hand** **of** **Naomi** **.** **004** **:** **010**
的 这 手 的 娜奥米 . - : -

拿俄米的手。004:010

[mɔːr'oʊvər] [ruːθ] [ðə; ði]['məuəbaitis] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['meɪˌlɔn] , [hæv; həv][aɪ] ['pəːtʃəst] [tuː; tə][biː; bi]
Moreover **Ruth** **the** **Moabitess** **,** **the** **wife** **of** **Mahlon** **,** **have** **I** **purchased** **to** **be**
而且 露丝 这 摩押人 , 这 妻子 的 马隆 , 有 我 购买 到 是
[maɪ][waɪf] ,
my **wife** **,**
我的 妻子 ,

此外，我已买下摩押女子路得，就是玛伦的妻子，娶她为妻。

[tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
to **raise** **up** **the** **name** **of** **the** **dead** **on** **his** **inheritance** **,**
到 增加 向上 这 姓名 的 这 死的 在 他的 遗产 ,

在他的遗产中高举死者的名号，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [nɑːt][biː; bi][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
that **the** **name** **of** **the** **dead** **not** **be** **cut** **off** **from** **among** **his** **brothers** **,**
那 这 姓名 的 这 死的 不是 是 切 离开 从 之中 他的 兄弟 ,

免得死者的名字从他的弟兄中被抹去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['witnisiz] [ðɪs] [deɪ] . - : -
and **from** **the** **gate** **of** **his** **place** **:** **you** **are** **witnesses** **this** **day** **.** **004** **:** **011**
和 从 这 门 的 他的 地方 : 你 是 证人 这 天 . - : -

从他居所的门口：你们今日都是见证人。004: 011

[ɔːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] , [sed] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
All **the** **people** **who** **were** **in** **the** **gate** **,** **and** **the** **elders** **,** **said** **,** **We** **are**
全部 这 人们 WHO 是 在 这 门 , 和 这 长者 , 说 , 我们 是
['witnisiz] .
witnesses **.**
证人 .

城门口的所有人，包括长老们，都说：“我们是见证人。”

['jɑːweɪ] [meɪk] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] [laɪk] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd][laɪk]
Yahweh **make** **the** **woman** **who** **has** **come** **into** **your** **house** **like** **Rachel** **and** **like**
耶和华 制作 这 女士 WHO 有 来 进入 你的 房子 喜欢 瑞秋 和 喜欢
['liːə] ,
Leah **,**
莉亚 ,

耶和华使进入你家的女子像拉结和利亚一样。

[wɪtʃ] [tuː] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] : [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['wɜːrðɪli] [ɪn] [ɛfræθə] ,

which	two	built	the	house	of	Israel	:	and	do	you	worthily	in	Ephrathah	,
哪个	二	建造	这	房子	的	以色列	:	和	做	你	值得地	在	以法他	,

这两人建造了以色列家室：你们在以法他要尽心尽力，

[ænd; ənd][biː; bi] ['feɪməs] [ɪn] ['beθlihem] : - : - [ænd; ənd][let][jʊr; jər] [haʊs] [biː; bi][laɪk][ðə; ði]

and	be	famous	in	Bethlehem	:	004	:	012	and	let	your	house	be	like	the
和	是	著名的	在	伯利恒	:	-	:	-	和	让	你的	房子	是	喜欢	这

[haʊs] [ʌv; əv]['pɛrɛz] ,

house	of	Perez	,
房子	的	佩雷斯	,

在伯利恒出名：004：012 让你的家像佩雷斯的家一样，

[huːm] [tə'mɑː(r)] [bɔːr] [tuː; tə]['dʒuːdə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] ['jɑːweɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs]

whom	Tamar	bore	to	Judah	,	of	the	seed	which	Yahweh	shall	give	you	of	this
谁	塔玛尔	钻孔	到	犹大	,	的	这	种子	哪个	耶和华	将	给	你	的	这

[jʌŋ] ['wʊmən] . - : -

young	woman	.	004	:	013
年轻的	女士	.	-	:	-

塔玛为犹大所生的后裔，就是耶和华从这女子所赐给你的后裔。004: 013

[soʊ]['boʊˌæz] [tʊk] [ruːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə]

So	Boaz	took	Ruth	,	and	she	became	his	wife	;	and	he	went	in	to
所以	波阿兹	采取	露丝	,	和	她	成为	他的	妻子	;	和	他	去	在	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是波阿斯娶了路得为妻，路得成了他的妻子；他与她同房，

[ænd; ənd] ['jɑːweɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] . - : -

and	Yahweh	gave	her	conception	,	and	she	bore	a	son	.	004	:	014
和	耶和华	给予	她	概念	,	和	她	钻孔	一个	儿子	.	-	:	-

耶和华使她怀孕，她生了一个儿子。004: 014

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [tuː; tə]['neomaɪ] , ['blesɪd; blest][biː; bi] ['jɑːweɪ] ,

The	women	said	to	Naomi	,	Blessed	be	Yahweh	,
这	女性	说	到	娜奥米	,	蒙福	是	耶和华	,

妇女们对拿俄米说：“耶和华是应当称颂的！”

[huː] [hæz; həz][nɑːt][left][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɪr] ['kɪnzmən] ;

who	has	not	left	you	this	day	without	a	near	kinsman	;
WHO	有	不是	左边	你	这	天	没有	一个	靠近	亲属	;

今日，谁没有让你身边没有一个至亲呢?

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪn] ['ɪzrɪəl] . - : -

and	let	his	name	be	famous	in	Israel	.	004	:	015
和	让	他的	姓名	是	著名的	在	以色列	.	-	:	-

愿他的名字在以色列广为人知。004: 015

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [sə'steɪn] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][oʊld]

He	shall	be	to	you	a	restorer	of	life	,	and	sustain	you	in	your	old
他	将	是	到	你	一个	修复器	的	生活	,	和	维持	你	在	你的	老的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他必使你复活，在你年老时扶持你。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [huː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən]

for	your	daughter	-	in	-	law	,	who	loves	you	,	who	is	better	to	you	than
为了	你的	女儿	-	在	-	法律	,	WHO	爱	你	,	WHO	是	更好的	到	你	比

['sev(ə)n] [sʌnz] , [hæz; həz] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] . - : -

seven	sons	,	has	borne	him	.	004	:	016
七	儿子们	,	有	出生	他	.	-	:	-

因为你的儿媳妇爱你，她比七个儿子都对你好，她为你生下了他。004: 016

['neomaɪ] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nɜːrs] [tuː; tə]

Naomi	took	the	child	,	and	laid	it	in	her	bosom	,	and	became	nurse	to
娜奥米	采取	这	孩子	,	和	铺设	它	在	她	怀	,	和	成为	护士	到

[ˌaɪ 'tiː] . - : -

it	.	004	:	017
它	.	-	:	-

拿俄米抱起孩子，放在自己怀里，照料他。004: 017

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɜːr; hər] ['nebəz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] , ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sʌn][bɔːrn][tuː; tə]

The	women	her	neighbors	gave	it	a	name	,	saying	,	There	is	a	son	born	to
这	女性	她	邻居	给予	它	一个	姓名	,	说	,	那里	是	一个	儿子	出生	到

['neomaɪ] ;

Naomi	;
娜奥米	;

邻居妇女们给儿子取了个名字，说："拿俄米生了一个儿子。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['oʊbɛd] : [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['dʒesi] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]

and	they	named	him	Obed	:	he	is	the	father	of	Jesse	,	the	father	of
和	他们	命名	他	奥贝德	:	他	是	这	父亲	的	杰西	,	这	父亲	的

['deɪvɪd] . - : -

David	.	004	:	018
大卫	.	-	:	-

他们给他起名叫俄备得；他是耶西的父亲，耶西是大卫的父亲。004: 018

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['pɛrɛz] : ['pɛrɛz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðər]

Now	this	is	the	history	of	the	generations	of	Perez	:	Perez	became	the	father
现在	这	是	这	历史	的	这	几代人	的	佩雷斯	:	佩雷斯	成为	这	父亲

[ʌv; əv]['hɛzrɑːn] ,

of	Hezron	,
的	希斯伦	,

以下是佩雷斯家族几代人的历史：佩雷斯是希斯伦的父亲，

- : - [ænd; ənd]['hɛzrɑːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ræm] , [ænd; ənd][ræm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðər]

004	:	019	and	Hezron	became	the	father	of	Ram	,	and	Ram	became	the	father
-	:	-	和	希斯伦	成为	这	父亲	的	内存	,	和	内存	成为	这	父亲

[ʌv; əv] [ˌæmɪ'neɪˌdæb] ,

of	Amminadab	,
的	阿米纳达布	,

004: 019 希斯伦生了亚兰，亚兰生了亚米拿达。

- : - [ænd; ənd] [ˌæmɪ'neɪˌdæb] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['næʃˌɑːn] , [ænd; ənd] ['næʃˌɑːn]

004	:	020	and	Amminadab	became	the	father	of	Nahshon	,	and	Nahshon
-	:	-	和	阿米纳达布	成为	这	父亲	的	纳雄	,	和	纳雄

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['sæmən] ,

became	the	father	of	Salmon	,
成为	这	父亲	的	三文鱼	,

004: 020 亚米拿达生拿顺，拿顺生撒门。

- : - [ænd; ənd] ['sæmən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['boʊˌæz] , [ænd; ənd] ['boʊˌæz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

004	**:**	**021**	**and**	**Salmon**	**became**	**the**	**father**	**of**	**Boaz**	**,**	**and**	**Boaz**	**became**	**the**
-	:	-	和	三文鱼	成为	这	父亲	的	波阿兹	,	和	波阿兹	成为	这

['fɑːðər] [ʌv; əv] ['oʊbɛd] ,

father	**of**	**Obed**	**,**
父亲	的	奥贝德	,

004: 021 撒门生波阿斯，波阿斯生俄备得。

- : - [ænd; ənd] ['oʊbɛd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['dʒesi] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər]

004	**:**	**022**	**and**	**Obed**	**became**	**the**	**father**	**of**	**Jesse**	**,**	**and**	**Jesse**	**became**	**the**	**father**
-	:	-	和	奥贝德	成为	这	父亲	的	杰西	,	和	杰西	成为	这	父亲

[ʌv; əv] ['deɪvɪd] .

of	**David**	**.**
的	大卫	.

004: 022 俄备得生耶西，耶西生大卫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神